

内部资料
注意保存

汉推参考

10月号 (总第11期) 2019年10月10日

目 录

汉语沉浸式教学专题

目 特别关注

- 一、美国双语沉浸式教育发展报告：宏观规划与具体实践.....1
- 二、美国汉语沉浸式教学现状、特点和趋势.....7
- 三、美国小学汉语沉浸式教学的特点和问题（节选）.....12

目 调研动态

- 法国汉语沉浸式教学的现状.....21
- 德国、英国汉语沉浸式教学管窥.....25

目 语言资讯

- 美国国防部发布《语言训练营项目评估》等7则.....27-29
- BC发布2019英格兰中小学语言趋势报告.....30

主办：孔子学院总部
编：政策研究处



欢迎投稿：hantuicankao@hanban.org
联系电话：010-58595775

特别关注

美国双语沉浸式教育发展报告：宏观规划与具体实践

一、美国双语沉浸式教育的兴起及模式变革

第二次世界大战后，美国社会经济的快速发展，在全世界掀起新一轮移民美国浪潮。尤其是 1965 年美国出台《外来移民与国籍法修正案》对移民准入条件进一步放宽，使得美国移民数量迅速增长。如图 1 所示，美国移民数量自 20 世纪 40 年代起呈现稳步增长态势，并于 20 世纪 90 年代初恢复到二次世界大战前的水平，1990—1999 年间移民数量已接近 1000 万人。随着移民的大量涌入，如何让移民群体在融入美国语言文化生活的同时保留其母语语言文化，将美国打造成一个多元文化社会，成为当时美国教育界面临的一个共同难题。

在此背景下，双语沉浸式教育自 20 世纪 70 年代起得到迅速发展。双语沉浸式教育与传统意义上所说的双语教学有本质区别，其借鉴了 20 世纪五六十年代法国沉浸式教学的做法，将学习者母语和英语教学与各类科目教学内容结合在一起，以此帮助学习者获得双语能力。在双语沉浸式教育过程中，语言不再是教学对象，而是学习其他学科知识的工具；不同科目的课堂教学被营造成沉浸式语言环境，分别使用学习者母语和英语作为教学语言，通过引导学习者思考、表述有意义的学科知识，使他们自然习得两种语言。

图 1 1900—1999 年美国移民数量增长图¹



经过多年发展，美国双语沉浸式教育主要形成了以下三种模式：¹

1. 过渡式双语教育 (Transitional Bilingual Education): 在学习开始阶段，学校为英语为非母语的儿童同时提供母语和英语教学。当这些少数族裔学生达到一定水平后，就可以转入全英语教学模式。在具体实施过程中，有些教学项目要求这些学生在接受双语教学模式两到三年后就必须退出，而有的教学项目则允许其在小学五到六年级的时候再转入全英语教学模式。

2. 发展式双语教育 (Developmental Bilingual Education): 发展式双语教育也称之为保持式双语教育 (Maintenance Bilingual Education)，即在小学入学阶段同时开设以英语和学生母语为教学语言的各科目课程；随着少数族

¹ 参见全美双语教育协会官方网站，<http://www.nabe.org>。

裔学生英语水平提高，以母语开设的科目数量会逐渐减少。与过渡式双语教育不同的是，即使少数族裔学生在熟练掌握各项英语语言技能之后学校也仍然会为其开设母语课程，以帮助他们保持和进一步提高母语水平。

3. 双向式双语教育 (Two-way Bilingual Education): 该模式将以英语为母语的学生与少数族裔学生安排在同一课堂上课，两类学生相互学习对方语言，以提高各自的双语能力。其中，各年级英语母语者与少数族裔学生一起学习的时间一般不少于每天教学时间的 50%，而以英语或少数族裔语言开设的科目数量则没有固定限制。如今，该模式已成为美国开展双语沉浸式教育的最主要形式。

二、美国联邦政府 K-12 沉浸式教育宏观规划

作为联邦制国家，美国联邦政府虽然不能直接干预各州的语言教育事务，但是可以通过出台相关政策、提供经费援助来对各州和地方政府的教育实践施加影响。从不同时期制定的相关政策来看，美国联邦政府对基础教育阶段沉浸式教育的宏观规划经历了以下 3 个阶段：**鼓励发展期 (1945—2000 年)**；**目标管理期 (2001—2014 年)**；**退出管控期 (2015 年至今)**。

具体来看，如前文所述，二次世界大战后，美国经济迅速发展，日益旺盛的劳动力需求使政府开始放松移民政策，大量移民涌入美国。1960 年民主党人肯尼迪当选总统，其带领的民主党多次强调民权和文化多元主义，以进一步争取少数族裔群体的支持。在国内外各种因素的推动下，美国政府于 1968 年通过了双语教育法 (*Bilingual Education Act*)，母语教育在国民教育体系中正式获得认可。该法明确规定：中小学少数族裔学生除接受英语教育外，有权利学习自己的母语和文化；开展双语教育是国家教育政策的一部分。此后，联邦政府又分别于 1974 年、1978 年、1984 年、1988 年和 1994 年对该法进行了修订，对双语教育师资培训、学科建设、资助范围等方面进行了细化和调整。在宽松的双语教育环境下，沉浸式教育得到了迅速发展，K-12 各级学校开展的单向沉浸式和双向沉浸式教育项目都能得到联邦政府的资助。

自 20 世纪 80 年代起，美国保守主义逐渐占据上风，一些州陆续通过了反对双语教育的提案和决议，2001 年 9 11 恐怖事件更是进一步加剧了主流社会对双语教育可能造成社会语言文化分裂局面的担忧。2001 年，布什政府提交的《不让一个孩子掉队法》(*No Child Left Behind*, 简称 NCLB) 获得通过，强制性要求州政府和 K-12 学校必须帮助学生通过以英语为考试语言的相关科目的测试，并明确提出将不再对发展式双语教育提供资金支持。

该法案明确规定：州政府、各类中小学须确保所有学生最终能使用英语在阅读、数学等科目的测试中达到熟练（Proficiency）等级，并根据学生当前英语水平制定每个年度的“年度进步目标”，达到年度进步目标的州政府和学校可获得联邦政府全额资金支持与相应奖金，未达到目标的州政府将被问责，学校则将进行纠错甚至重组。联邦政府对英语考试成绩的严格要求给公立中小学的双语教育带来了极大冲击。在联邦问责制的约束下，州政府和 K-12 学校首先考虑的是如何加强英语教学，从而严重制约了沉浸式教育的发展。

联邦政府通过 NCLB 加强了对各州教育的控制，但其严格的问责制度也给教师和学生带来了巨大压力，一些州为了逃避惩罚措施有意降低相关课程标准，同时美国学生相关学科成绩在国际比较排名中持续下降，这也使得社会对 NCLB 以及相关测试的科学性产生了质疑。2011 年，在奥巴马政府同意一些州对 NCLB 申请豁免后，在短短两年时间内就有 37 个州和哥伦比亚特区申请了豁免并得到批准。在此形势下，美国众议院于 2015 年通过《每一个学生成功法案》（*Every Student Succeeds Act*），教育管理权从联邦政府重新转移到了地方手中。该法保障了各州政府和中小学享有高度的教育决策权，各州可以根据本州实际情况制定灵活的课程标准，同时州政府和中小学还可借助多元化手段而非全国统一的标准化测试对学生的学习和进步进行评价。该法出台后，联邦政府将不再对基础教育进行直接干预，州政府和中小学校的教学者每年面临的英语教学绩效考核压力也大为减轻，从而使地方在开展沉浸式教育的过程中变得更为自主和灵活。

三、美国双语沉浸式教育实践的发展现状

双语沉浸式教育自实施以来，不仅学界对其教学效果一直存在争议，一些学生家长也担心接受双语沉浸式教育会让孩子们无法掌握必备的各项英语技能，导致以后在接受高等教育或就业等方面失去竞争力（Porter, 1990: 8）。再加上 NCLB 法案的出台，使得现阶段双语沉浸式教育在美国 K-12 年级开展的各类外语教学项目中只占据了极小的比例。如美国国际教育委员会 2017 年发布的针对美国一万多所高中外语项目开展情况的调查数据显示，2014—2015 年度开设了阿拉伯语、汉语、法语等双语沉浸式教育项目的高中比例基本上都在 10% 以下（按一种外语计算），整体上甚至低于开展传统沉浸式项目的高中比例，具体如表 1 所示：

表 1 美国高中 2014—2015 年度外语项目开展情况表²

语言	上报学校数量	传统课堂	百分比	双语沉浸式项目	百分比	传统沉浸式项目	百分比
阿拉伯语	161	76	47.20%	5	3.11	7	4.35%
美国手语	621	459	73.91%	36	5.80%	44	7.09%
汉语	1144	764	66.78%	53	4.63%	59	5.16%
法语	3738	2950	78.92%	124	3.32%	190	5.08%
德语	1548	968	62.53%	55	3.55%	67	4.33%
希腊语	129	88	68.22%	3	2.32%	13	10.08%
印地语	19	2	10.53%	2	10.53%	1	5.26%
日语	433	239	55.20%	11	2.54%	18	4.16%
韩语	43	17	39.53%	1	2.33%	2	4.65%
拉丁语	1513	1085	71.71%	25	1.65%	30	1.98%
波斯语	10	1	10.00%	0	0.00%	1	10.00%
葡萄牙语	37	17	45.95%	1	2.70%	1	2.70%
俄语	147	64	43.54%	3	2.04%	6	4.08%
西班牙语	8177	6831	83.54%	485	5.93%	484	5.92%
斯瓦西里语	4	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%
塔吉克语	2	1	50.00%	0	0.00%	0	0.00%
土耳其语	27	12	44.44%	2	7.41%	2	7.41%
乌尔都语	3	0	0.00%	0	0.00%	0	0.00%
其他语言	589	381	64.69	49	8.32%	57	9.68%

从以上数据可以看出，美国各高中学校在开展外语教学时，传统的语言课堂教学仍为主要形式，双语沉浸式教育和传统的沉浸式教学所占比例极低。此外，不同语言双语沉浸式教育开展情况也呈现出很大的差异性，如开设西班牙语/英语双语沉浸式项目的高中数量达到了 485 所，而波斯语、斯瓦西里语、塔吉克语和乌尔都语则没有实施类似的双语沉浸式教育。

美国高中的外语教学以传统语言课堂教学为主，其教学效果无疑相较于耗时更多的双语沉浸式教育和传统沉浸式教学要弱，这也从侧面反映了美国民众对英语以外的其他语言的重视程度正不断降低。美国现代语言协会发布

² 数据来源于美国国际教育委员会官方网站，<https://www.americancouncils.org/sites/default/files/FLE-report-June17.pdf>。

的一项调查报告表明，高等学校外语课程招录学生人数比例从 1965 年的 16.5% 降低至 2016 年的 7.5%，下降趋势非常明显（见图 2）。³

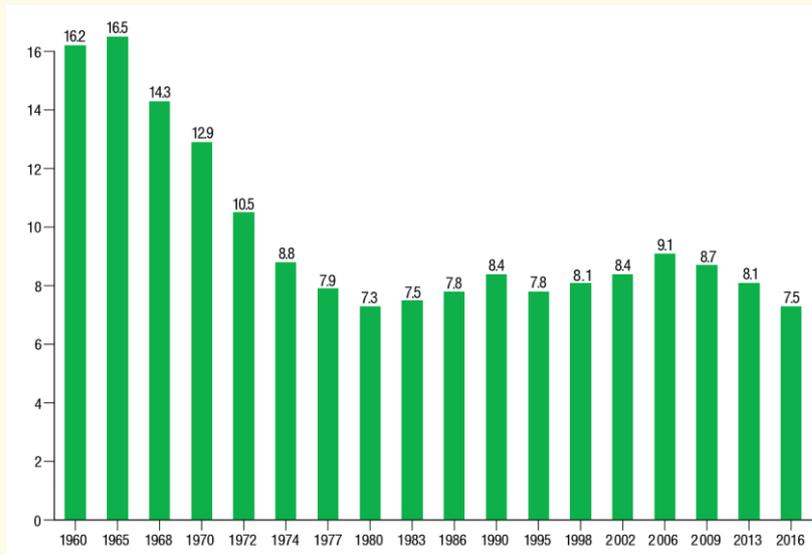


图 2 美国高等学校 1960—2016 年外语课程招录人生比例图

从图 2 可以看出，美国高等学校外语人才的培养规模正面临逐渐萎缩的趋势。值得注意的是，1991 年美国国会通过《国家安全教育法》，2006 年总统布什签署《国家安全语言计划》，并相继制定了一系列政策和措施重点支持高等学校关键语言的教学，但仍未能改变高校外语学习人数逐年下滑的趋势。这主要是因为二战后美国成为世界头号强国，英语作为国际通用语的地位更加巩固，使得美国民众外语学习需求并不强烈；另一方面，移民美国的少数族裔群体更加渴望融入主流族群，使第二代及之后的移民在英语语言文化上逐渐趋同，这也在客观上抑制了双语沉浸式教育的发展，导致美国高等学校外语人才培养规模不断缩小。

四、结语

结合本报告分析，我们认为未来美国双语沉浸式教育发展仍存在较大的不确定性。从当前社会环境来看，教育管理权向州政府转移为各地双语沉浸式教育的发展提供了一个宽松的环境，此外美国政府也不断出台相关政策和措施支持关键语言人才的培养，在全社会营造了较好的双语学习氛围。但是对于民众尤其是少数族裔群体成员来说，掌握必要的英语技能、快速融入主流社会成为他们选择语言教育时的首要考虑。双语沉浸式教育要想获得更大

³ 数据来源于美国现代语言协会官方网站，<https://www.mla.org/content/download/83540/2197676/2016-Enrollments-Short-Report.pdf>。

发展，还需得到民众的进一步认可。

参考文献:

1. 孟照海. 美国双语教育法的历史演变. 《民族教育研究》, 2007 年第 1 期.
2. 高原. 美国当代标准化测试的命运与教育权力的转移——从《不让一个孩子掉队法案》到《每一个学生成功法案》. 《课程教材教法》, 2016 年第 9 期.
3. 张东辉. 美国双语教育的历史演变与政策反思. 《比较教育研究》, 2008 年第 6 期.
4. 郑华. 美国 38 个州获得《不让一个孩子掉队法案》豁免. 《比较教育研究》, 2013 年第 11 期.
5. 胡庆芳. 不让一个孩子掉队——新世纪美国政府的教育理想和改革方向. 《外国中小学教育》, 2001 年第 5 期.
6. Porter, R.P. *Forked Tongue: The Politics of Bilingual Education*. New York: Basic Books, 1990:8.
7. Wiley, T. G. & Wright, W. Against the undertow: Language-minority education policy and politics in the “Age of Accountability”. *Education Policy*, 2004, 18(1):142-168.

(作者: 北京外国语大学中国外语与教育研究中心 杨佳)

美国汉语沉浸式教学现状、特点和趋势

沉浸式教学又叫双语教学或双语教育，《朗文语言教学及应用语言学词典》解释为：“在学校里运用第二语言或外语教学知识性科目”。沉浸式教学法是基于沉浸式教学理论的一种教学方式。沉浸式教学作为一种第二语言教学方法，是指在教学活动中，用目的语作为直接教学语言的教学模式。汉语在非目的语环境下的沉浸式教学（Total Immersion Experience Chinese），根据教学环境范围的大小，可以分为两种：一种是以班级为范围，在班级内容提出语言要求，在课堂全时段内只能使用汉语；一种是以学校为范围，在相对封闭的教学环境中，全时段内只能使用汉语。

一、美国汉语沉浸式教育的发展现状

上世纪 70 年代，美国教育界为改善语言教育的效果，由加拿大引入了沉浸式教育模式。1981 年全美第一个汉语沉浸式项目设立于旧金山的一所华校——Chinese American International School。但从 90 年代到 2000 年之间，单语主义思潮成为主导，沉浸式教育在美陷入低迷，汉语项目发展十分缓慢，仅有三个新增项目，主要位于华人集中的地区⁴。

尽管 21 世纪初美国联邦政府出台的相关政策对双语教育带来了比较大的冲击，但是汉语沉浸式项目在经历短暂的低迷之后又立刻恢复了迅速增长的趋势。从 2007 年起，全美中小学项目在短短两年间迅速增长了 8 倍，成为数量仅次于西班牙语的第二大语种。截至 2019 年 5 月，全美共有 32 个州的中小学设立了 306 个汉语沉浸式项目⁵（详情见表 1）。其中西部和北部地区最为集中，排名前五位的是加利福尼亚州（78 个），犹他州（65 个），明尼苏达州（13 个），北卡罗莱纳州（12 个），纽约州（12 个）和俄勒冈州（12 个）。仅加州和犹他州两地的项目就占了全国的 46.7%。

表 1 美国汉语沉浸式项目州别分布表（2019）

排序	州别	项目数量	全国占比	排序	州别	项目数量	全国占比
1	加利福尼亚州	78	25.49%	17	华盛顿特区州	3	0.98%
2	犹他州	65	21.24%	18	爱达荷州	3	0.98%

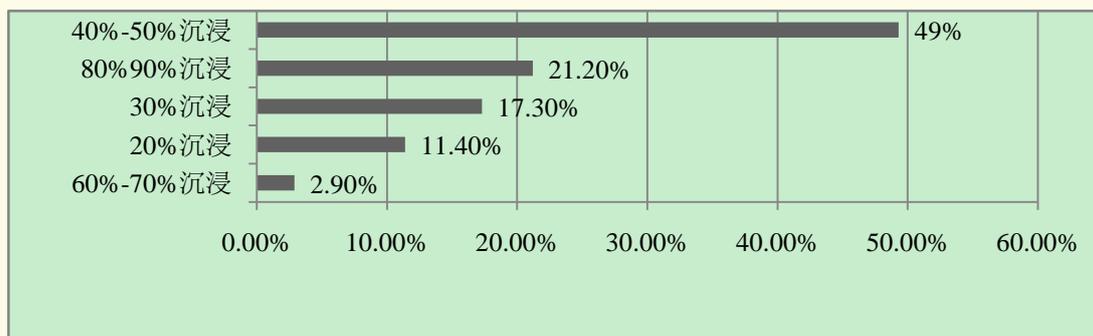
⁴ 三个项目分别为 Pacific Rim International School（1991），Potomac Elementary 和 International School of the Peninsula（1996）。

⁵ 数据来自美国沉浸式教学家长协会网站，<https://miparentscouncil.org>。

3	明尼苏达州	13	4.25%	19	新泽西州	3	0.98%
4	北卡罗莱纳州	12	3.92%	20	印第安纳州	2	0.65%
5	纽约州	12	3.92%	21	堪萨斯州	2	0.65%
6	俄勒冈州	12	3.92%	22	马萨诸塞州	2	0.65%
7	亚利桑那州	11	3.59%	23	俄克拉荷马州	2	0.65%
8	华盛顿州	11	3.59%	24	阿拉斯加州	1	0.33%
9	乔治亚州	10	3.27%	25	佛罗里达州	1	0.33%
10	密歇根州	10	3.27%	26	夏威夷州	1	0.33%
11	科罗拉多州	9	2.94%	27	路易斯安那州	1	0.33%
12	特拉华州	8	2.61%	28	密苏里州	1	0.33%
13	伊利诺伊州	8	2.61%	29	俄亥俄州	1	0.33%
14	马里兰州	8	2.61%	30	罗德岛州	1	0.33%
15	南卡罗莱纳州	8	2.61%	31	威斯康星州	1	0.33%
16	德克萨斯州	5	1.63%	32	怀俄明州	1	0.33%

按照沉浸式教育的一般分类，根据参加者的母语，可分为单向和双向沉浸；根据第二语言的教学时间，可分为全沉浸和半沉浸。目前美国中小学的汉语项目单向沉浸和双向沉浸兼有，前者居多；但教学时间分配相对复杂，目前可见的有十余种类型，汉语沉浸时间从 20%—90%不等（详见图 1），一些学校还随年级变化进行动态调整。目前最多的是 50：50 半沉浸模式，即汉语和英语教学实践各占一半；其次为 90：10 的全沉浸模式，即汉语教学时间占九成，英文教学时间占一成。两者均有较成熟的实践。前者以犹他州中小学项目为代表，后者以明尼苏达州小学项目为代表。以上发展领先的州成为其他地区竞相模仿的教学范本，充当了行业领军角色。

图 1 全美汉语沉浸式项目汉语沉浸时间类型分布（2019）



相关研究显示，虽然汉语沉浸式项目发展过程中存在一些问题，学习效果方面尚有争议，如学生口语输出能力不足，高年级易出现“高原现象”⁶，但各州项目的整体教学效果较好，受到家长的欢迎。在中小学阶段，汉语沉浸式教育已初步形成一个与汉语二语课程并行的教学系统，在经费、招生、教学、评估和管理等方面都拥有一套独立完整的模式。

二、美国汉语沉浸式项目发展的特点

（一）与美国国家语言政策紧密相关

2006 年美国政府的关键词倡议将汉语列入关乎国家利益的 6 种语言之中，为促进这些语言的学习项目拨款达 11,400 万美元，并在此后几年持续增长。《国家安全教育方案》启动了“汉语 K-16 一条龙项目”，以汉语旗舰项目为龙头，推动高校同中小学合作培养汉语高级人才。由此，2007 年成为汉语沉浸式项目迅速增长的转折点（见表 2）。由于高端外语人才的培养往往要花费大量时间和财力，而沉浸式项目利用儿童早期的语言学习优势，在完成基础教育任务的同时增加了一项汉语能力，既节约成本，又提高了外语学习效率，中小学与大学衔接，打通了高级汉语人才的培养通道，为国家后备汉语人才队伍建设提供了有效的解决方案。可以说，汉语沉浸式教育的突飞猛进体现了美国国家利益在外语教育中的鲜明导向，也体现了国家在汉语人才培养规划方面的超前意识和效率意识。近年中美关系紧张，中方的汉语传播活动受累颇多，但汉语沉浸式项目的增幅未降反增，美国国家层面的经费支持和政策引导起到了较大作用。

表 2 美国中文沉浸式项目年度增长表

学年	项目总数	年增长数
2006-2007	25	5
2007-2008	38	13
2008-2009	50	12
2009-2010	67	17

⁶ 指学生到了高年级之后进步放缓、成绩难以提高，学习积极性下降的问题。

2010-2011	84	17
2011-2012	104	20
2012-2013	137	33
2013-2014	161	24
2014-2015	184	23
2015-2016	197	13
2016-2017	213	16
2017-2018	254	41
2018-2019	306	52

（二）“保持型”与“添加型”双语教育市场交叉，后者是主要增长点

当前美国汉语沉浸式教育市场主要可分为两大群体。一是“保持型”双语教育，让华裔儿童在融入英语环境的同时，能够保持自己的汉语母语；二是“添加型”双语教育，让英语母语的美国儿童增加一门汉语外语能力。两种双语教育在目标、方法上存在一定差异，但目前在美国二者处于交叉状态，没有明显的分流倾向。

美国各州汉语沉浸式项目数与亚裔人口的皮尔逊相关系数为 $r=0.715$ (2018)， $r=0.667$ (2019)，具有较强的正相关性，即华人较多的州沉浸式项目发展也较好，可见，华裔群体的双语学习需求始终是沉浸式教育发展的重要动力之一。但英语母语儿童的“添加型”双语（多语）教育才是汉语沉浸式项目最大的增长点，这一方面是国家政策引导的结果，另一方面也是中国崛起给美国家庭语言教育规划带来的变化。华人人口不占优势的犹他州2019年项目增幅领先全国，成为汉语沉浸式教育发展最好的州。犹他州的成功体现了新形势下汉语沉浸式教育的发展方向，展现了汉语项目在单一英语母语社群中的巨大潜力。

（三）顶层设计对项目质量具有决定性影响

美国汉语沉浸式项目整体呈现因地制宜、模式多元的特点，尚无全国范围的标准。项目制度和标准建设主要在州级层面，部分先进的州与周边地区

实现了教学、评估和师资标准互认。顶层设计包括经费筹措、师资培养、教学标准、学习衔接、评估体系和管理制度等，其中每一项都相当关键。总的来看，顶层设计做得越全面，项目的发展就越顺利。

（四）中美合作机制有待加强

美国汉语沉浸式项目虽然取得了长足进步，但仍有不少难题亟待解决。项目增长受制于资金、制度、师资和研究水平的瓶颈。《国防授权法案 2019》颁布后，孔子学院的活动受到限制，汉语沉浸式项目难以受惠于中方的资金支持；师资方面存在大量缺口，但国内派出的国际汉语教育师资对沉浸式教育缺乏必要的了解，亦不具备基础教育系统的执教资格，无法对接项目的师资需求；美国学术界从事相关研究的主要是美国学者，鲜少出现华人母语者的声音，导致汉语项目教学停留在复制其他语种教法的层面，缺少针对汉语特点的设计，国内高校和科研院所缺乏相关研究，难以提供学术支持。为满足汉语沉浸式教育急速增长的需求，中美亟需探索针对汉语沉浸式项目的合作机制，在师资招募和培养、教学研究、教材研发等方面突破瓶颈，以推动项目的长期持续发展。

（作者：北京外国语大学中国语言文学学院 王祖嫒）

美国小学汉语沉浸式教学的特点和问题（节选）

.....

四、美国小学汉语沉浸式教学的特点

将小学汉语沉浸式教学跟其他语言教学类型进行比较,可以帮助我们了解小学汉语沉浸式项目中汉语教学的特点。

（一）汉语沉浸式教学跟沉浸式汉语教学比较

在汉语教学领域,至少存在两种“沉浸式”教学:“沉浸式汉语教学”和“(小学)汉语沉浸式教学”。

学界熟知的美国明德暑期中文学学校、普北班(普林斯顿北京汉语培训班)、哥大班(哥伦比亚在北京)、哈佛北京书院等暑期汉语教学项目,都被称为“沉浸式汉语教学”。在这种沉浸式项目中,汉语是唯一的教学内容,学习结果是用汉语成绩来衡量的。

小学汉语沉浸式项目显然与此不同,它的教学内容不仅是汉语,其主要内容是(用汉英双语教授的)学科课程,学习结果主要是用学科成绩来衡量的,学科考试是用母语(英语)进行的。在这种项目中,汉语也是学习内容之一,但是主要是通过作为学习学科课程的媒介语的途径来学习。表3显示了这两类教学的基本区别。

表3 小学汉语沉浸式教学与沉浸式汉语教学的区别

	小学汉语沉浸式教学(双语教学)	沉浸式汉语教学
教学目标	学习学科知识和目的语	高效学习目的语
学习者	多见于多元文化国家的中小学	多见于成人的强化学习
汉语地位	学习学科课程的工具和教学内容	教学内容
教学环境	在母语大环境中建立目的语环境	处于目的语环境或营建全封闭的目的语环境
时间	持续数年的双语教学	短期的强化教学
教学性质	以隐性语言教学为主	以显性语言教学为主

可见,小学汉语沉浸式教学跟对成年人的沉浸式汉语教学是性质迥异的两种教学。这里理解的关键是:在“小学汉语沉浸式教学”中,“汉语”是沉浸的“环境”;而明德等的“沉浸式汉语教学”,“汉语”则是教学的目标和内容。

因此，下文将把“美国小学汉语沉浸式教学”简称为“汉语沉浸式教学”，这也可以把它跟“沉浸式汉语教学”区别开来。

（二）汉语沉浸式教学跟汉语儿童语文教学比较

汉语沉浸式教学，有跟汉语儿童的语文教学相近的地方，比如年龄相仿、用汉语学习学科知识，也有很多不同的地方。比较二者的异同，也有助于理解汉语沉浸式教学的性质。

Johnson 和 Swain 列举了外语沉浸式教学的 8 个核心特点：①以第二语言为教学媒介；②用第二语言教授的课程平行于其他班级用第一语言教授的课程；③第一语言至少被作为一门课程学习；④项目的目标是使学习者拥有添加性双语能力；⑤对第二语言的接触通常只限于课堂中；⑥同班级的学习者第二语言水平相似；⑦教师为双语者；⑧课堂仍处于第一语言社会文化中。参考上述论述，我们归纳出表 4。

表 4 中美小学生汉语学习比较

	中国小学生学习母语	美国小学生学习汉语
汉语作为第二语言	否	是
汉语作为语文课（非外语课）	是	（否）
汉语作为学科教学语言	是	（是）
只在课堂上使用汉语	否	是
课堂处于汉语文化中	是	否
以隐性教学为主	是	（是）

注：上表中的（是）/（否），表不“倾向于（是）/（否）”。

结合上表，可以看出，汉语沉浸式教学跟中国儿童的语文教学有相同之处，但也仍有很大的差别，前者还应属于二语或外语教学的范畴，因此，应当部分地遵循二语学习规律。

（三）汉语儿童语文教学、沉浸式汉语教学和汉语沉浸式教学的相关因素比较

为了进一步认识汉语沉浸式教学的特点，我们再把它跟儿童母语教学和外国成人的沉浸式汉语教学中涉及的学习者相关因素做一个综合比较。结果如表 5 所示。

表 5 汉语儿童语文教学、沉浸式汉语教学和汉语沉浸式教学的相关因素比较表

	汉语儿童的语文教学	沉浸式汉语教学	汉语沉浸式项目
学习者	汉语儿童	外国成年人	外国儿童
学习目的	融合目的	工具目的为主	接近母语习得
课堂环境	母语环境	目的语环境	接近母语习得
发音器官	发音器官有可塑性	发音器官可塑性差	接近母语习得
学习心理	不怕犯错误	怕犯错误	接近母语习得
学习途径	隐性学习为主	显性学习	接近母语习得
学习年龄	从生下来就学	成年后开始学	介于二者间
学习目标	主要学习书面语	学习汉语交际能力	介于二者间
认知水平	跟认识世界同步	认知充分发展	介于二者间
语言背景	没有语言背景	已有母语背景	介于二者间
课外环境	母语环境	目的语环境	介于二者间

由表 5 可见，如果把成年人的二语教学作为典型的外语教学类型，那么小学汉语沉浸式教学就是明显介于母语教学和二语教学之间的一种语言教学。

（四）汉语沉浸式教学跟西方语言沉浸式教学的比较

在美国，小学汉语沉浸式教学的发展远远晚于加拿大和美国的西班牙语、法语沉浸式教学的发展。当前汉语沉浸式项目所遵循的基本原则，大都源于以西方语言为母语的外语教学经验，如美国英语母语小学生学习西班牙语、加拿大法语母语小学生学习英语等。印欧语系之间的双语沉浸式教学，经过半个多世纪的实践，积累了丰富的经验，发表了大量的著述，并据此制定了行之有效的教学原则和方法。但是人们渐渐发现，在汉语沉浸式教学中，这些原则和方法，并不是事事顺手。例如笔者在课堂观察和访谈中感到，学生的汉字和读写能力滞后于听说能力。这当然与汉语沉浸式起步晚，在教学方法、教师、教材方面都需要一个积累的过程有关，但是汉语与印欧语之间的巨大差别，应当是一个重要的影响因素。表 6 是英语母语者学习印欧语与汉语时相关因素的比较。

表 6 英语母语者学习印欧语与汉语的相关因素比较

比较因素	印欧语作为二语	汉语作为二语
与母语的语言亲属关系	接近	无
语音、词汇、语法近似度	接近	完全不同
文字接近程度	接近	完全不同
与母语文化的距离	接近	差距大
成人学习者口语达到流利程度的学时	600 小时	2200 小时

从表 6 可以看出，对英语母语者来说，学习汉语的难度应当远远大于学习印欧语。这种差别主要源于语言结构（语音、词汇、语法）和文字上的巨大差别，特别是汉字的学习和运用，即使对处于良好学习环境的中国儿童来说，也需要花费很多时间。汉语沉浸式项目都以汉字为学习文本，所以汉字水平又必然制约着学习者后续的汉语学习。

（五）小结

通过上面四种比较，至少可以得到如下结论：①汉语沉浸式教学与中国儿童语文学习在学习目的、课堂环境、发音器官发育、学习心理、学习途径等方面有相通之处，因此教学设计要符合儿童学习的特点，包括儿童母语学习的特点；②汉语沉浸式教学具有第二语言教学性质，因此教学设计要考虑二语学习的一些特点，语言教学的方式应与儿童母语教学有所不同；③汉语沉浸式教学与印欧语的沉浸式教学有所不同，这主要体现在作为教学内容的语音、词汇、语法跟学习者的母语差距巨大，文字系统截然不同，因此在听说读写技能培养上难度大。上述三点在制定教学原则、选择教学方法上应当予以充分考虑。

五、汉语沉浸式教学语言教学应遵循的基本原则和存在的问题

柯顿等引用了美国应用语言学中心和美国各地研究人员以及实践教师组成的专家组共同制定的“双语教学指导原则”。其中在“教学”一章列出了以下 4 项原则：原则 1，教学方法来自于双语教育研究获得的原则以及对学学生双语和双语阅读写作能力发展的研究；原则 2，教学策略是提高学生双语能力、双语阅读能力与写作能力以及学业成绩；原则 3，教学以学生为中心；原则 4，教师创造多语言、多文化的学习环境。

王斌华则比较详细地列出了沉浸式双语教育的成功教学策略：①充分发挥儿童习得语言的能力；②逐步加强语言学习；③学习语言宜早不宜迟；④初期应关注听力理解技能的掌握；⑤使用儿童能够理解的语言；⑥使用保姆

式语言；⑦重温新词或相关概念；⑧倡导以学生为中心；⑨正确理解和对待学生的语言错误；⑩允许学生使用语际语（中介语）；⑪注意第一语言对第二语言的迁移作用。

林秀琴通过自己的观察归纳出明尼苏达相关学校汉语沉浸式教学的特点：①由全中文向中英双语教学过渡；②人造中文环境；③没有讲解，只有游戏；④中文课堂具有“中国特色”。

根据笔者的观察与对教师、管理者的访谈，上述原则在汉语沉浸式教学中都得到了很好的贯彻和体现。但是，在对相关教学管理者、任课教师、教学顾问（西班牙语教学背景）的访谈中发现，大家都为一个现象所困扰，即在幼儿园和一、二年级，学生的汉语水平提高很快，幼儿园和一年级的学生尤为明显，但是到了三年级及以上，进步就大大放缓了。我们姑且称之为“高原现象”。

笔者认为，缺少针对汉语沉浸式教学的外语性和汉语教学特殊性的教学设计，可能是产生“高原现象”的主要原因。这主要表现在以下几方面：

第一，汉语教学大纲不明确。这里的内容大纲指对语音、词汇、语法、汉字项目及其学习进度的规定。儿童学习母语，不需要这样的大纲，即使在集中学习汉语的语文课上，有识字大纲就够了，因为儿童已经学会了汉语的发音、词汇和语法结构，主要精力是在汉语书面语能力的养成上。而在汉语沉浸式项目中的美国小学生，其汉语知识、能力都是空白。教学设计中，必须明确教哪些语音、词汇、语法和汉字以及何时教，才能实施有效教学，并在此基础上培养学生的汉语交际能力。没有教学大纲和合理的进程安排，难以保证学习的质量和进度。前期缺乏扎扎实实的积累，基础没打好，很容易后继乏力。

第二，缺少汉语教学的特点。比如汉字是汉语教学的重要内容，也是教学的特点和难点。汉字教学不仅涉及阅读和写作能力的培养，更是中高级阶段汉语能力培养的基础和通达途径。但是笔者基本没有看到、听到美国小学汉语沉浸式教学有系统的汉字教学方法和认真遵循汉字教学规律的汉字教学设计，感到美国小学汉语沉浸式教学对汉字教学的重视程度，远不如汉语儿童识字教学。汉字教学不力，必然影响读写能力的形成，更成为后续学习的瓶颈。因为后续学习是以汉字和汉字使用能力为基础和工具的，特别是汉语课本的课文、词汇、练习等文本都是以汉字形式呈现的，缺乏汉字能力，必然严重制约后续的汉语学习。

第三，缺少必要的显性教学。笔者观察到以下现象：①缺少输出。大多数课堂学生输出极少，即使有，也多是说出简单的词语，很少要求学生说出

完整的句子，甚至连朗读也很少；②缺少对汉语句型结构的明确学习，几乎没有看到针对汉语语法结构的练习；③极少纠正学生的语音、词语、语法错误；④缺少针对汉语教学难点的应对措施；⑤上述第一、第二点，本质上也属于显性教学不足。

六、美国小学汉语沉浸式教学中的显性教学因素

从对儿童学习和儿童语言学习的认识出发，汉语沉浸式项目应遵循双语沉浸式教学的一般原则，以隐性教学为主，这毋庸置疑。但是从第二语言学习，特别是对美国儿童的汉语作为第二语言学习的角度看，完全排斥显性教学，可能是不恰当的。

（一）前人对显性教学必要性的论述

双语沉浸式教学需要一定的显性教学活动，这早已为儿童语言教学专家所注意。叶小广指出：“唯‘隐性学习’是举的观点似乎忽略了隐性学习的一些弊端。如 Higgs 和 Clifford 指出，过于纯粹的‘亲历型’方法恐会容易给学习者造成‘石化’。”柯顿等 引用一位老师的话说：“我所见过的最大的错误，就是仅使用学区的课程大纲，同时指望孩子们通过潜移默化学会语言。……教师要记住，孩子们不管说得多么流利，毕竟还是第二语言学习者。”

双语沉浸式课堂是否需要一定的输出活动，大家的看法可能有所不同。笔者看到的现象是，多数老师在课堂上忠实执行了“输入大于输出”的原则，但是很少要求学生输出话语。这一点柯顿等也注意到：“沉浸式的研究者也发现，沉浸式项目的学生在课堂上使用这种语言的机会不足。詹姆斯·卡明斯提出，教师关注的重点是讲述课程内容，很少提供机会让学生进行口头或者笔头的创造性活动以及解决实际问题。他提出应该让语言和话语语段成为沉浸式课程的组成部分之一。”这种看法，显然与“输出假说”一致。输出假说认为，“语言输入对学习者的语言习得的影响是有限的，只有语言产出才能真正促进学习者语言表达能力的发展。因为语言产出迫使学习者必须对语言表达形式进行加工，只有这样才能使第二语言学习者的语言能力得到全面的发展。”可见，赵元任先生主张的“目见不如耳闻，耳闻不如口说”，也应适用于低龄学习者的汉语教学。

笔者同时认为，朗读也应当是一种重要的输出手段。伊莱亚森等引用 Cambell 的话说：“朗读是学习读写的基础，也是角色扮演游戏、读者剧场、阅读分享、音乐和美术等活动的支架。”

有儿童语言教学专家认为，儿童学习外语，也需要显性的语言形式学习和显性纠错。比如世界汉语教学第 31 卷 2017 年第 1 期伊莱亚森等认为，句

子在儿童语言习得中非常重要，“句子是思维的最小单元，句子结构是逻辑思考的关键”，“与其强调语言的准确性，不如使用正确的语法重复这个句子”。柯顿等 引用利斯特 的话更明确地提出：“应该更加注意语言的形式，并指出含蓄的反馈往往不如明确的反馈有效。换句话说，必须要系统性地纠正错误，而且学生必须要主动改正自己语言输出中的错误。”

（二）汉语沉浸式教学中的显性教学表现

事实上，在笔者观察到的汉语沉浸式课堂中，已经包含了很多显性教学的因素。比如：在汉语沉浸式项目的教室里，墙上都贴满词汇、常用语、语法规则、常用句子、拼音方案等。这显然是一种显性的教学环境设计，在母语学习中很少刻意使用。不过这种显性教学，带有隐性教学的意味，掩盖了其显性教学的本质。另外，可以看到，经验丰富、教学效果好的老师，常常采取一些显性的教学方式。比如教师 Z 用生词卡集中复习生词，教师 C 让学生以游戏的方式做句型练习，教师 S 让学生朗读、背诵课文、歌谣，教学生按笔画书写汉字，等等。这些做法与相关专家的看法也是一致的：“利斯特 引用的研究显示，学生习得第二语言效果较好的班级中，采用了以下教学方式：教师、学生互动较多；学生之间进行有意义的交流活动的机会较多；理解意义时，对非语言提示的依赖较少；纠正错误时用更为明确的方法，而不是含蓄的方法。”

（三）小结

王斌华说：“一般而言，两种语言的语法、句法和词法越相近，它们之间产生的迁移作用就越明显。譬如，法语对英语的迁移作用肯定大于法语对汉语的迁移作用。”美国外交学院（The Foreign Service Institute, FSI）（根据英语母语者学习一种语言达到说和写的一般专业水平（General Professional Proficiency）大致需要的时间，把目的语学习难度分为五级（见表 7）。

表 7 英语母语者外语学习难度分级

级别	与英语的关系	所需学时	语言举例
1	与英语关系密切的语言	575—600	法语、意大利语、西班牙语
2	与英语接近的语言	750	德语
3	语言/文化上存在差异的语言	900	印尼语、马来西亚语、斯瓦希里语
4	语言/文化上存在显著差异的语言	1100	俄语、乌克兰语、土耳其语
5	对英语母语者异常困难的语言	2200	汉语、日语、韩语、阿拉伯语

从表 7 的数据可知对英语母语者来说汉语学习困难之大。国外汉语教学专家对此也持相同的看法，如“美国的 R. Walton 80 年代就说过汉语是美国学生‘真正的外语’，德国顾安达教授也认为，对欧洲人来说汉语是‘外语中的外语’”。他们的意思可以理解为，教英语母语者汉语，跟教他们西班牙语应当有所不同，甚至可能有很大的不同。

但是，如前面所说，目前汉语沉浸式项目基本遵循西方语言（如美国儿童学习西班牙语）沉浸式教学的原则、方法，汉语教学的特点不够突出。这从前面引用的一般原则可以得到解释，即“原则 1，教学方法来自于双语教育研究获得的原则以及对学学生双语和双语阅读写作能力发展的研究”。这里所说的研究，显然主要是针对印欧语相互之间的教学进行的。目前关于汉语沉浸式项目的研究（包括阅读写作能力发展的研究）非常匮乏。

以上做法导致的结果是：在以模仿为主的学习阶段，发挥了儿童学习语言的长处，但由于忽视教学的外语性和汉语教学的特殊性，缺乏外语教学中必要的显性教学要素，使得学生缺少扎扎实实的汉语知识和能力积累。基础不扎实，自然难以保持后续学习的质量，产生“高原现象”。这一点，柯顿等就已经指出过：“在低年级进行语言学习的早期，这种方式（指“潜移默化”的方式——笔者注）确实效果还不错，但是随着孩子们年龄变大，却仍然不注意教给他们学习新词汇以及语法结构的方法，那么他们的语言能力将会因为缺乏准确性而大打折扣……。”

基于以上分析，笔者认为，汉语沉浸式教学中的语言教学，无疑要以隐性教学为主，但是也需适当的显性教学，二者不可偏废。

七、余论

本文回顾了美国小学汉语沉浸式教学的发展和现状，认为：①美国小学汉语沉浸式教学近十年的快速发展，在于这种教学模式具有的特殊的第二语言教学效果；②美国小学汉语沉浸式教学兼有儿童母语教学和外语教学的性质，且汉语教学又有其特殊性；③汉语沉浸式教学，应当以隐性教学为主，同时也需要必要的显性语言教学。

在显性教学方面，笔者提出以下具体建议：①制定明确的语言内容教学大纲，特别是要规定出基本的汉字、词汇内容，以利学生按部就班、扎扎实实地掌握基本的汉字和词汇，为后续学习打好基础。②加强汉字教学设计，吸收一些中国儿童识字的手段，如背诵韵文、歌谣、诗歌等，有大量的阅读练习；也可以利用儿童记忆能力，采取一些死记硬背等手段，以获得汉字和阅读能力，保证掌握后续学习的工具。③在贯彻“输入大于输出”原则的基础

上,保证学生有适当的输出,以利于学生真正掌握汉语的语音、词汇、结构,形成真正的汉语表达能力。④适时、适当地显性纠正学生的语音、词汇、语法、汉字以及交际中的错误,应当有利于提高汉语教学的效果。

(来源:崔永华《美国小学汉语沉浸式教学的发展、特点和问题》,《世界汉语教学》第31卷2017年第1期。因篇幅有限,对文中引用说明及参考文献有所省略。)

目 调研动态

法国汉语沉浸式教学的现状

近年来，随着中法政治、经济、文化等全方位交流往来的日益频繁，不仅中国的法语学习者与日俱增，汉语教学在法国的大中小学中也迅速盛行起来，并已成为在法国发展最快的外语教育。据法国教育部巴黎学区官方网站最新数据，仅巴黎一地已有 50 所中小学的国际部或东方语言部开设汉语课程，惠及 4383 名中小學生，而全法范围内则已有超过 5 万中小學生学习汉语。

沉浸式教学法起源于 60 年代的加拿大，最初应用于魁北克区的法语教学，其根本宗旨是创造无意识语言习得产生的条件，即通过实践活动发展学生的语言运用能力，提倡学生主动参与、体验、交流、合作、探究等学习活动。自该方法在加拿大取得成功，先后被美国、匈牙利、澳大利亚等国的外语教学所借鉴和改良，而国外学界取得的重大研究成果也引起了我国学者的关注，随着汉语国际地位的不斷提升，对外汉语教学也开始逐步采用和推广沉浸式教学法。现阶段法国汉语沉浸式教学主要分为三种形式：中小学汉语国际班、高校汉语相关专业以及依托高校办学或独立设置的孔子学院。

一、中小学汉语国际班

以巴黎著名学府，拥有逾百年历史的詹森 德萨伊（Janson de Sailly）中学为例，该校横跨初中、高中、大学预科班的 4000 余名学生中，有超过 500 名学生在接受汉语教育，不仅自初中一年级起即开设汉语国际班、中-英双语班，其他班级也可以作为第二外语、第三外语选修汉语课程。该校所采用的汉语沉浸式教学手段较为多样化、体系构建较为全面，除在高年级汉语课堂上采用全汉语教学外，还运用汉语教授数学或历史、地理等科目（也是目前在中国开办的法国国际学校一贯采取的汉语教学模式），学校定期邀请巴黎学区汉语督学尹文英（Yin Wenying Lefebvre）莅临指导教学，并且与北京外国语大学附属外国语学校结成兄弟院校，每年定期派学生进行为期六周的互访，来京期间该校学生可以通过入住中国接待家庭、学习汉语课程、深入中国学生日常课堂学习其他科目课程、与中国学生共同参与剪纸、书法、国画等中国文化体验活动，以及游览具有一定代表性的名胜古迹等，全方位沉浸至汉语母语环境中进行学习。

二、高校汉语相关专业

高校中的汉语相关专业对于沉浸式教学采取了不同的手段。如巴黎索邦

大学（Université de Sorbonne）开设了科技与汉语专业，该专业要求报考的学生具备一定的汉语基础（通常是在中学阶段已修习过汉语课程），因此所开设的汉语课程为专业汉语课程，学生在本科低年级可赴中国合作院校进行夏令营等形式的短期学习，而本科高年级则可参加长期交流项目，硕博阶段更可以选择中法联合指导的形式完成研究论文。

法国国家东方语言文化学院（INALCO）则是设立了中-韩、中-日、中-阿姆哈拉等双语专业，在本科一年级阶段进行语言通识类课程的教学，为学生奠定双语学习的必要基础，从二年级开始则针对主修专业——汉语，进行更深层的学习，分别开设了汉语语法与词汇、汉语写作与表达、古代汉语、中国历史、中国古代哲学、中国文学、中国区域地理等课程，不难看出，上述两所高校无论从人才培养方案，还是课程的设置的思路，均遵从循序渐进的原则，从而使得学生逐步地适应沉浸汉语母语环境的学习和研究工作。

三、依托高校办学或独立设置的孔子学院

目前，法国共设立了 18 家孔子学院，其中 7 家依托高校办学，另有 11 家则为独立设置。诺欧商学院（NEOMA Business School）是法国高校孔子学院中颇具特色的典型案例，与北京外国语大学及法国 ESCP 欧洲高等商学院共同创立的孔子学院类似，诺欧商学院是与南开大学共同创办的商务孔子学院，其提供的不仅是普通汉语课程、HSK 考级课程等，而是以商务汉语课程为主，沉浸式教学不仅体现在教学模式与课堂设计上，中法双方更是共同编纂了一系列将沉浸式教学理念植入其中的本土化商务汉语教材，与此同时，还借助与中方大学的合作平台，建立起了中法双方在汉语沉浸式教学实践与研究层面的良好沟通渠道，定期举办国际汉语教学法培训、主题研讨会等学术活动，切实从“教”到“学”全面实现沉浸式。

由于与前者的办学目的有所区别，独立设置的孔子学院不仅仅致力于开展汉语教学，同时以培训汉语教师、提供汉语教学资源、组织汉语考试及教师资格认证、提供中国教育与文化信息咨询以及开展中外语言文化交流活动为己任。因此面向的汉语学习者范围更加广泛，类型也更为多样化和复杂化，其沉浸式教学的开展模式除派遣经过专业培训的汉语教师通过课堂教学来实现以外，更多地是通过中国美食节、巴黎曲艺节等中国传统民俗体验、中国文化沙龙或讲座、各类汉语比赛或汉语节目展演、电影展映等丰富多彩的文化活动，以潜移默化的方式吸引更多的人成为中国文化乃至汉语的爱好者，从而将其纳入汉语沉浸式教学的范畴。一言以蔽之，如果将依托高校办学的孔子学院界定为显性的沉浸式教学，那么独立设置的孔子学院则更多地以隐

性的沉浸式教学为先。

综上所述，相比于更早开展汉语沉浸式教学的美国，法国尚未实现建立专门的汉语沉浸式中小学或 K-12 完全沉浸式汉语教学，在沉浸式汉语教学成果的评估方面，亦尚未如美国要求学生参加 YCT（Youth Chinese Test）等标准化考试，或将汉语考试纳入本土考试体系（例如：MCA 和 MAP，即 Minnesota Compleitive Assessment，明尼苏达州综合测试，以及 Measures of Academic Progress，美国中西部教育协会考试），但由近年来法国汉语教学所呈现出的体系化、规模化的快速发展态势可见，未来汉语沉浸式教学必将在法国进一步得到更加广泛的认可与应用。

参考文献:

1. 毕笑. 沉浸式汉语教学在法国的应用——以中学汉语国际班为例[J]《现代语文（语言研究）》，2017（11）：109-110.
2. 李娜. 简析法国法语联盟及其对孔子学院的借鉴意义[J]《文教资料》，2014（23）：103-104+113.
3. 刘建东. 美国明尼苏达州汉语“沉浸式”教学模式及其启示[J]《社会科学战线》，2017（10）：277-280.
4. 秦万祥，贺国俊. 浸入式教学法及我国外语浸入式教学研究[J]《甘肃高师学报》，2017（10）：58-62.
5. 阎海东. 孔子学院-陌生语境中的汉语教学[J]《世界博览》，2008（6）：20-23.

网页资料:

1. 巴黎索邦大学（Université de Sorbonne）官方网站：
http://sciences.sorbonne-universite.fr/fr/formations/diplomes/sciences_et_technologies2/licences/cursus_bidisciplinaires/cursus_bidisciplinaire_sciences_et_chinois.html
2. 巴黎中国文化中心官方网站 <https://www.ccc-paris.org/>
3. 巴黎詹森 德萨伊（Janson de Sailly）中学官方网站
<http://www.janson-de-sailly.fr/ouv-int-chine/>
4. 法国国家东方语言文化学院（INALCO）官方网站
<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/licences/licences-parcours-bilangue>

5. 法国教育部巴黎学区官方网站

https://www.ac-paris.fr/portail/jcms/p1_516126/apprendre-le-chinois-a-paris

6. 孔子学院官方网站

http://www.hanban.org/confuciousinstitutes/node_10961.htm

(作者: 北京外国语大学法语学院 李亚萌)

德国、英国汉语沉浸式教学管窥

——以一所德国大学和一所英国华校为例

目前，世界范围内，在全校范围内进行沉浸式汉语教学的实践主要集中在华校，其中以东南亚地区华校最为突出。大多数汉语沉浸式教学主要以班级为范围进行，欧洲的汉语沉浸式教学即是如此。下文以一所德国高校和一所英国的中小学为例来加以介绍。

一、德国埃尔兰根—纽伦堡大学汉学系汉语师范专业的汉语沉浸式教学

截至 2019 年，在德国开设汉语师范专业的大学有哥廷根大学、波鸿大学、海德堡大学、图宾根大学及埃尔兰根—纽伦堡大学。埃尔兰根—纽伦堡大学汉学系于 2016 年 12 月开设汉语师范专业，是巴伐利亚州目前唯一开设此专业的大学，该专业是“高中教师培训计划”中的扩展项目，毕业生可以在巴伐利亚州的一所文法中学担任教师。除了两个主要科目外，学生有机会将汉语作为第三科目。汉语师范专业的教学核心内容为汉语的听、说、读、写能力，中国历史和当代社会的基本专业知识，并接受专门的教学培训。

汉学系的师范类课程多为德语授课，但是汉语专业课程是沉浸式教学。2019 年 1 月 26 日、2 月 9 日、2 月 16 日，纽伦堡—埃尔兰根孔子学院为埃尔兰根—纽伦堡大学汉学系汉语师范专业学生举办了成立以来的首次汉语教学法强化课程。该课程为学分课程，共分为 3 次，每次 7 个小时。第一次课程的教学内容包括汉语教学的整体设计、语言要素及语言能力教学的基本理论框架；德语为母语者语音学习的重点及难点。教学步骤包括对比中德汉语教学法理论，分析教学案例并讨论。第二次课程的教学内容包括语言要素教学中的词汇、语法教学，以及教案的书写。教学步骤为包括分析教学案例并讨论，观看示范课录像并讨论，分析语法偏误并提出相应教学方法，分组书写教案。第三次课程的教学内容包括针对德语为母语者进行汉字教学的重点及难点，分组试讲（每组 10 分钟）及点评。试讲的材料分别出自《新实用汉语课本》（第一册）和《HSK 标准教程 1》，选用这两本教材是因为前者是汉学系本科生综合课教材，后者为大学其他专业选修课及孔院社会课程的教材。

授课中，汉学系对于理论框架的教学要求不高，学生也并不感兴趣，无论是汉学系的教学安排还是学生的学习热情，都将重点放在对真实案例的分析上，以及德语为母语者的学习难点和相应教学对策。这是因为汉语师范专业在德国大学的教育体制中隶属于教育学。他们会系统学习教育学、教育心

理学、外语教学法等理论，而这些问题的讨论由于涉及到的多是专业概念，因此，无法成为汉语沉浸式教学的主要话题，因此没有成为该课程的核心内容。所以，案例分析就成为本课程的主要话题。具体要求是，主讲教师从母语教学者的角度，学生从汉语学习者的角度对教学案例进行分析，并结合中德两国不同的语言教育特点和习惯，展开充分的讨论。在语言要素教学法的学习中，最大的争议出现在汉字教学上。德国的汉语学习者非常渴望学习汉字，同时对汉字教学的严谨性有着较高的要求，因此在趣味性与严谨性的平衡上出现了比较大的分歧。

试讲环节最能体现汉语师范专业德国学生的特点，也最能体现高校汉语专业培养中沉浸式教学的特色。在课堂教学活动中，教案书写和试讲针对的是同一材料，而且这两个环节在书写和陈述等环节，全时要求用汉语进行，所以学生的压力比较大，但是语言使用能力的提升也是最迅速的。

二、伦敦普通话简体字学校的汉语沉浸式教学

伦敦普通话简体字学校是英国一家参与中国华文教育基金会锦灵中文和实景课堂的周末中文学校，为了提供更好的学习体验，进一步提升学生的学习的效果，该校尝试着开展了沉浸式教学模式。该校与锦灵中文在线教育合作开办了中文兴趣班，运用互联网和多媒体教学模式，创建与动漫结合的汉语兴趣课堂，通过丰富多彩的中文认字练习和游戏，激发学生的学习热情。

目前该校采用的“早期沉浸式教学”，主要教学对象侧重于有一定中文基础的低年级学生，根据孩子的年龄特点，采用全汉语教学，通过色彩鲜艳的动漫和授课教师在课堂上的提问，以及课后家庭互动的形式，充分调动起孩子们汉语学习的积极性，这样一来，从认字入手，逐渐渗透到词语、成语、诗歌、文章，通过这种寓教于乐的形式，促使学生“沉浸”在全汉语的学习环境中，进而让学习者能够主动参与到课堂教学，自然地习得汉语。

通过两个多月的沉浸式教学实验，伦敦普通话简体字学校的汉语沉浸式教学取得了一定的成果，下一步，该校拟将深入推进汉语沉浸式教学模式，计划将参与汉语沉浸式教学的学生，从低龄人群逐渐扩大到包括中学阶段及成人阶段，为更多孩子及成人打造沉浸式教学平台，并拓展沉浸式教学方式，在与专业机构合作的基础上，创建该校自己的全中文教育模式，编制适合该校学生的教学大纲与针对性强的教案，以利于沉浸式教学活动的有效开展。

（作者：德国埃尔兰根—纽伦堡大学孔子学院 荀佳月；英国伦敦普通话简体字学校 王艺霖；北京外国语大学中文学院 孟德宏）

目 语言资讯

美国：国防部发布《语言训练营项目评估报告》

摘自美国 NSEP 官网报道

近日，美国国防部所属的国家安全教育项目发布题为“满足美国国防部人才的语言和文化需求”的《语言训练营项目评估报告》。该报告由美国国防语言与国家安全教育办公室委托美国最重要的综合性战略研究机构之一兰德公司完成。报告主体有九章，具体包括：语言训练营项目概览，短期和长期目标，对教师的招募，训练和评估，评估结果，项目中的专业社区和合作，项目的费用和资源，与高等教育机构的合作等。该报告是美国国家语言能力建设过程中注重评估体系建设的一个映像。

韩国：“2019 世界韩语教育者大会”在首尔召开

摘自《海外侨胞新闻》报道

来自 36 个国家，92 所世宗学堂的 200 多名韩语教师及相关工作人员齐聚一堂，参加于 7 月 9—12 日在首尔召开的“2019 世界韩语教育者大会”。大会由韩国文化体育观光部及世宗学堂财团主办，从 2009 年开始每年邀请海外韩语教师来韩进行专业培训，旨在提高世宗学堂的教师专业水平。在开幕式上，韩国明星李敏镐被任命为世宗学堂宣传大使。随后，举办了对今年新成立的 13 所世宗学堂的指定书颁布仪式以及对澳大利亚阿德莱德、保加利亚索非亚、越南顺华、乌拉圭蒙得维的亚等四所优秀世宗学堂的感谢牌颁布仪式。大会第 2 天举行旨在加强韩语教育力量的“韩语教学法”“教案编写”“学生评价”等研修活动。11 日举行以“世界韩语教师的展望”为主题的讲座以及参观韩食文化馆、国立韩文博物馆等文化体验活动。

英国：国际民意调查显示英语被认为是儿童学习的最重要语言 汉语第二

摘自 *Language Magazine* 报道

根据独立网上市场研究公司 YouGov 最新的国际调查，英语被认为是儿童学习的最重要的语言，中文名列第二。该项目对全球 23 个国家的 25,000 名成年人关于“2019 年最值得学习的语言”这一问题进行调查，受访者最多可以选择四种语言。结果显示，英语排第一，汉语紧随其后。除中国受访者外，31% 的人认为会讲汉语是当今儿童最重要的财富。接着是法语和西班牙语，

近三分之一的人认为它们十分重要。在美国，73%的成年人认为英语是最重要的语言，其次是西班牙语，汉语排第三。28%的受访者表示儿童应该学习汉语。在英国，英语、西班牙语、汉语并列为最重要的语言。在欧洲，绝大多数人选择英语。泰国和澳大利亚是继中国之后，认为汉语最重要的国家。

法国：联名上书马克龙，做保护法语的领头羊

摘自 *Language Magazine* 报道

法国《巴黎人报》(*Le Parisien*) 6月发表了一封来自“法语集体”(Le collectif langue française)的公开信，有100多人在信上签名，意在以此“专制”的办法督促法国总统埃马纽埃尔·马克龙保护法语。信中提到，因为受到英语的威胁，法语目前的生存环境不容乐观，甚至面临被淘汰出局的危机，面对这种语言入侵，法国人不能保持沉默，只有奋起反抗，才能恢复法国人的尊严。信中随后还要求法国总统以身作则，代表法语国家组织(l'Organisation internationale de la francophonie, 简称 OIF)执行现行法律保护法语，不在法国使用英语，以此遏制来访者在法国使用英语。

葡萄牙：全球葡萄牙语使用者到 2100 年将达 5 亿

摘自 *Language Magazine* 报道

葡萄牙海外社区国务卿 José Luís Carneiro 表示，2060年预计全球葡萄牙语使用人数将达到3.8亿，2100年将增至5亿。如今，中国开设葡萄牙语的大学也由三年前的三所增加至40多所。南非对葡萄牙语的需求量增加了近40%。Carneiro 在葡萄牙北部布拉干萨区维苗苏举办的“移民归来”研讨会上发言时表示，在非洲西海岸，从象牙海岸到纳米比亚，对葡萄牙语的需求日益增加。在南美洲，西班牙语国家，特别是阿根廷，需求也在增长。在拉丁美洲，葡萄牙语的使用最为广泛。预计本世纪末，葡萄牙语将在非洲大陆得到更加广泛的使用。

阿联酋将汉语纳入国民教育体系

摘自 CGTN 阿拉伯语频道

从今年9月份新学年开始，阿联酋境内从幼儿园到高中约60所公立学校正式启动中文课程，将汉语纳入阿联酋国民教育体系。阿联酋教育部表示计划

2019 校正式启动年度招收 150 名汉语教师，并将中文教学推广至 200 所公立学校。阿联酋教育部和孔子学院合作出版了一系列教科书供学生使用，同时又持续推进文化课本的改革，以帮助阿联酋学生更好地了解中国文化。此外，为了找到更合适的教学方法，阿联酋教育部召集了许多中国专家来指导教学，并于其总部成立汉语中心，以便对各大学校的中文教学进行监测和评估。

黎巴嫩：出版机构“数字未来”为中国图书和文化“走出去”服务

摘自人民网（阿文版）报道

在黎巴嫩首都贝鲁特，有一家名叫“数字未来”的出版公司。过去几年间，这家公司已翻译、出版 200 多种中国图书，数量多达百万册，为中国图书和中国文化走向阿拉伯国家乃至全世界作出巨大贡献。“一带一路”倡议的顺利推进为中国图书“走出去”搭建起更加广阔的平台，该公司总裁穆罕默德·哈提卜表示，阿拉伯国家读者是一个不可忽视的庞大群体，将中国书籍译成阿语向世界推广具有重要意义。同时他还指出，翻译出版中国图书大有裨益，我们应该通过图书读懂中国，学习中国发展的成功经验。

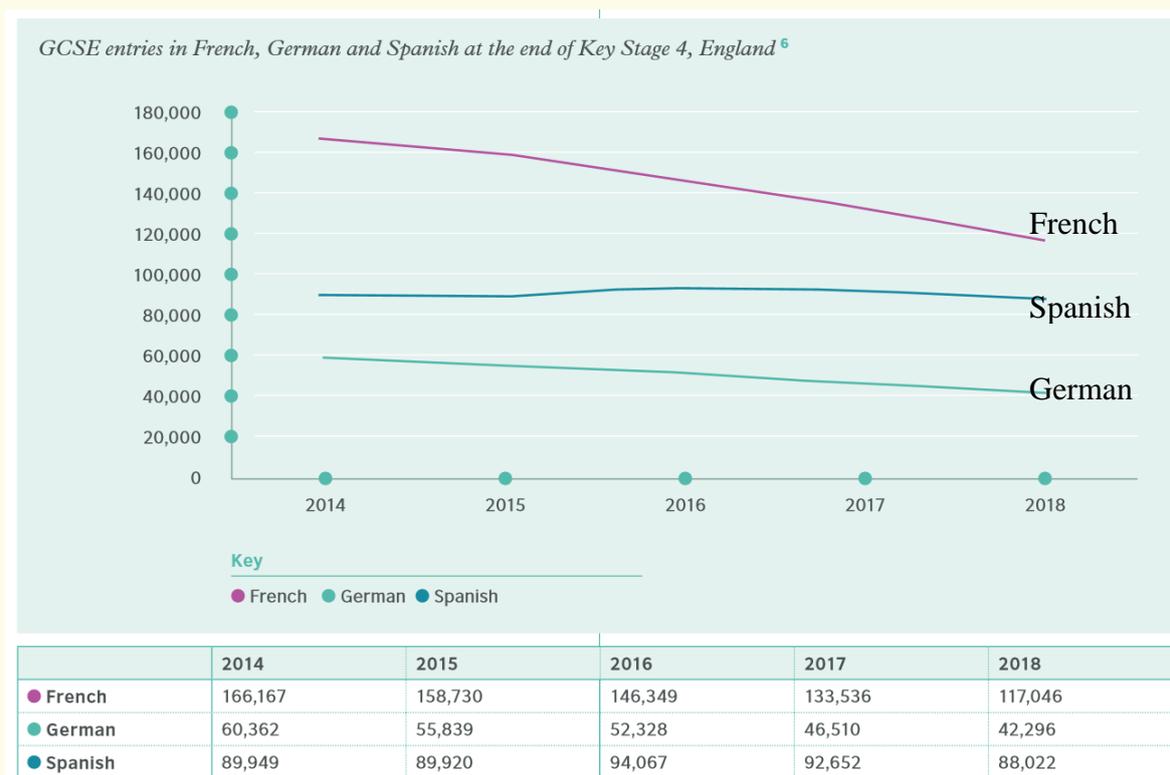
（以上由《世界语言战略资讯》提供）

BC 发布 2019 英格兰中小学语言趋势报告

根据英国文化教育协会（British Council）最新发布的《英格兰中小学语言教学趋势 2019》（*Language Trend 2019*）数据显示，选择参加 GCSE 和 A Level 语言科目考试的学生人数逐年减少。因此，近年来关于英国“语言匮乏”的担忧不断增加。包括英国议会在内的机构联合响应英国学术界关于“将连接世界作为民族战略”的号召，声称“单语是 21 世纪的文盲”。

GCSE 为英国普通中等教育考试证书，A-Level 为英国普通中等教育考试高级水平，二者均有多种考试科目可供学生选择，其中语言科目包含英语、法语、德语、西班牙语、俄语、日语、汉语、阿拉伯语、希伯来语等多种语言。

图 1 关键阶段 4 结束后（16 岁左右）
参加 GCSE 法语、德语与西班牙语考试英国学生人数

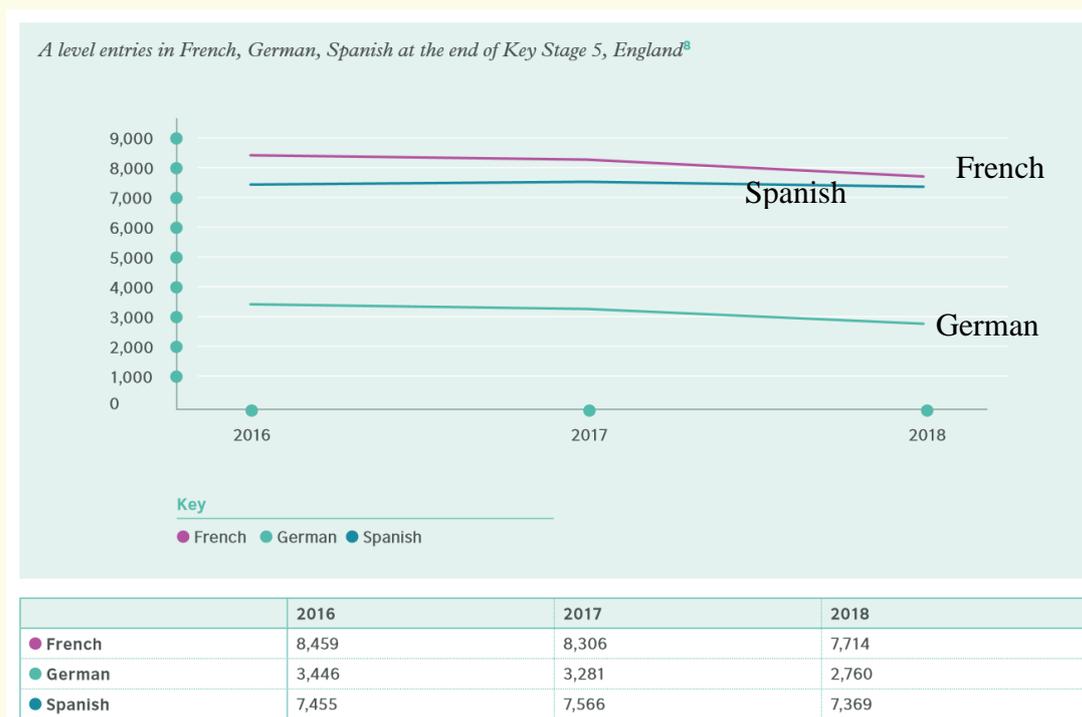


在过去 5 年间，参加 GCSE 语言科目考试的学生人数减少了 19%。其中，法语和德语均下降达 30%。西班牙语相对稳定，在 2014—2018 年间仅减少了 2%。其他语言科目的考生人数占总数 10%，增长率达 6%，由阿拉伯语、汉语、现代希伯来语、葡萄牙语、意大利语和波兰语等领跑。

在 A-Level 考试中，法语和德语的占比自 20 世纪 90 年代中期就有着显

著的持续下降，而选择西班牙语的人数则实际上每年都在上升。在 2017-2018 年间，这三科的报考人数均有所下降，其中法语下降 7%，德语 16%，西语 3%。目前，2019 年前三个月的数据显示，法语占比呈现出小小的回弹，有了 4% 的增长。西班牙语增长达 10%。而德语仍下降了 2.5%。

图 2 关键阶段 5 结束后（18 岁左右）
参加 A-Level 法语、德语与西班牙语考试学生人数



另一方面，从语言课程的情况来看，75%的英格兰小学开设了法语课程，29%开设了西班牙语课程。开设法语课程的学校数量多年来保持稳定，且开设语言课程的学校总数一直没有明显增长，其中，仅 5% 的学校开设了德语课程，3% 开设汉语，2% 开设拉丁语，开设其他语言课程的学校比例占到 1% 甚至更少。

